

dal volume : " 50 Ville del nostro tempo " di Roberto Aloï  
Ulrico Hoepli Editore - Milano



*Villa Cassina, Carimate, Como (Italia). - Vico Magistretti, architetto.*

*Collaboratore per il giardino: Elena Balsari Berrone, architetto.*

La casa d'impianto estremamente semplice, a pianta quadrata e simmetrica nella distribuzione, è costruita sul pendio di un colle a Carimate (Como).

Il piano alto è completamente fuori terra e comprende, oltre all'ingresso, la sala di soggiorno, il pranzo, la terrazza, la dispensa, la cucina, il guardaroba, la camera di servizio e l'autorimessa, tutti ad uno stesso livello.

Il piano più basso è per metà interrato, dove si trovano la cantina e la centrale termica; nell'altra metà sono alloggiate le camere da letto con relativi servizi e un atrio di disimpegno.

La scala di unione dei due piani è a tre rampe, in modo che consente il disimpegno indipendente dal collegamento fra i servizi e la zona notte.

L'arredamento è quasi tutto costituito con pezzi nuovi o

sperimentali disegnati dall'architetto stesso e prodotti dalla Figli di Amedeo Cassina.

Arca totale a disposizione 3.099 m<sup>2</sup> - area coperta dalla costruzione 193 m<sup>2</sup> - cubatura 1.362 m<sup>3</sup> - fondazioni e struttura di c.a. - solai di laterizio armato - tetto: orditura di laterizio armato; copertura di rame - rivestimenti esterni in intonaco vetroso bianco naturale - pavimentazioni esterne in mattoni a coltello - rivestimenti interni: intonaco; nei servizi, piastrelle di ceramica - pavimento: dei locali in listoni di Douglas fir; dei servizi, in piastrelle di grès - scale: struttura portante di c.a.; gradini e pianerottoli di pietra grigia - serramenti di Douglas fir verniciato - impianto di riscaldamento e condizionamento - autorimessa per 2 automobili - progetto del giardino di Elena Balsari Berrone, architetto.

*Cassina house at Carimate, Como (Italy). - Vico Magistretti, architect.*

*Consultant for the garden: Elena Balsari Berrone, architect.*

This house of extremely simple form has a square plan and a symmetrical layout. It is constructed on the slope of a hill at Carimate (Como).

The upper floor is completely above ground and includes the living room, dining room, terrace, pantry, kitchen, cloakroom, servant's bedroom and garage in addition to the entrance, all at the same level.

The lower floor is half in ground, this half containing the cellar and the heating plant.

The other half contains the bedrooms with relative services and a dividing hall.

The staircase which joins the two floors is in the form of three ramps, so that it independently divides the services from the night quarters.

Furnishing is almost completely of new or experimental

pieces designed by the architect himself and made by the firm Figli di Amedeo Cassina.

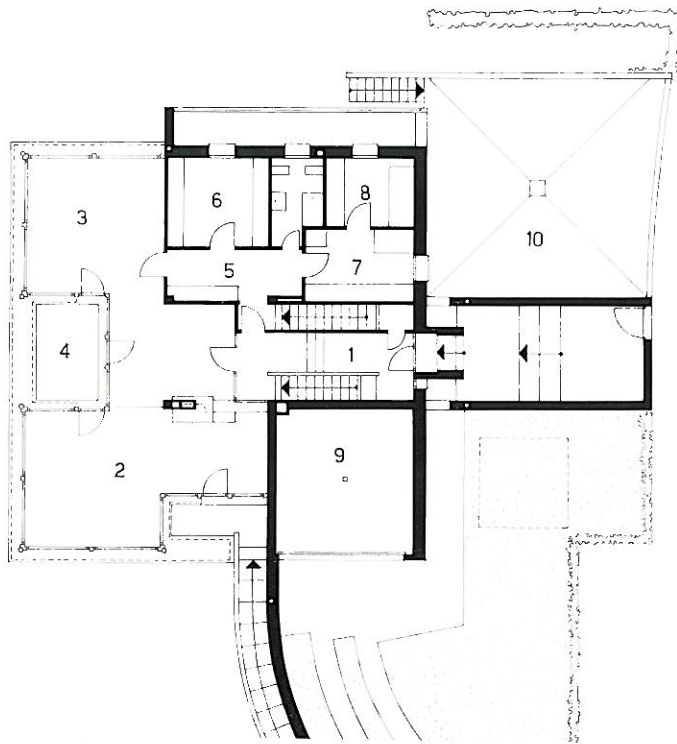
Overall area 33,357.45 sq. ft. - area covered by the building 2,077.43 sq. ft. - cubage 48,098.64 cu. ft. - reinforced concrete foundations and structure - tile lintol floors - roof: r. tile frame; copper covering - external facings: white vitreous plaster - external paving in brick - internal linings: plaster; ceramic tiles in service rooms - flooring: strips of Douglas fir wood in rooms; stoneware tiles in services - stairs: reinforced concrete supporting frame; steps and landings in grey stone - doors and window frames in varnished Douglas fir - heating and air conditioning system - garage for two cars - garden design by Elena Balsari Berrone, architect.



L'autorimessa. In basso: particolare del fronte Est con la scaletta esterna che collega il giardino con il soggiorno.

Garage block. Below: detail of east elevation, the exterior stairs leading from the garden to the living room.





Pianta della zona giorno

1 ingresso - 2 soggiorno - 3 pranzo - 4 terrazza - 5 dispensa - 6 cucina - 7 guardaroba - 8 camera di servizio - 9 auto-vimessa - 10 cortile di servizio.

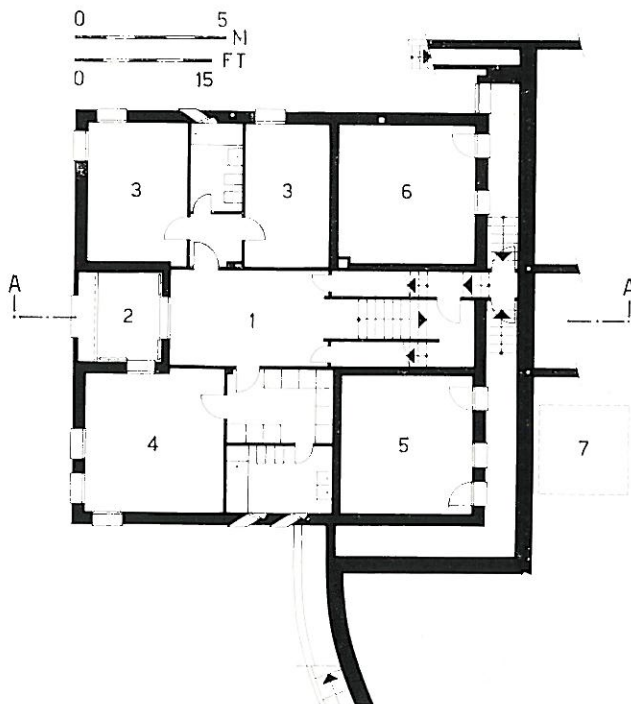
Plan of living area

1 entrance - 2 living room - 3 dining room - 4 terrace - 5 pantry - 6 kitchen - 7 utility room - 8 maid's room - 9 garage - 10 service courtyard.

075WBPX.TIF



L'ingresso sul fronte Nord. - Entrance on north elevation.



076WBPX.TIF

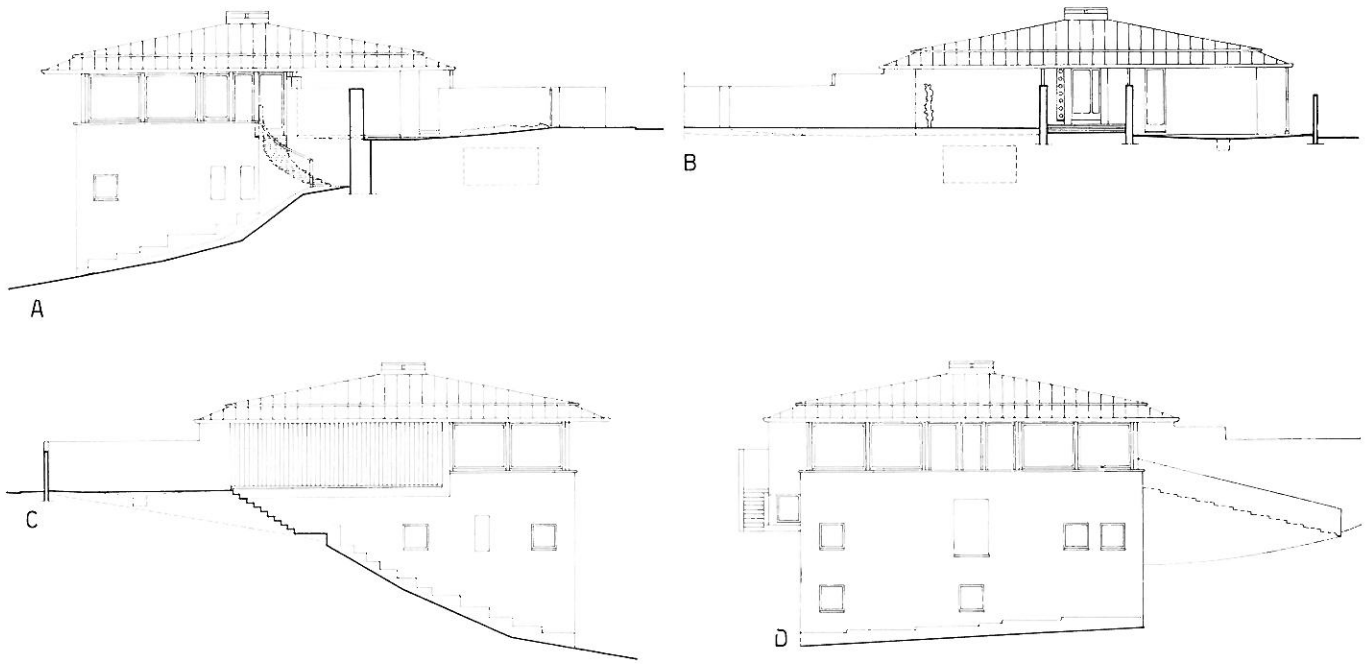
Pianta della zona notte

1 atrio - 2 terrazza - 3 camere da letto ospiti - 4 camera da letto - 5 centrale termica - 6 cantina - 7 serbatoio nafta.

Plan of night area

1 night hall - 2 terrace - 3 spare rooms - 4 bedroom - 5 boiler room - 6 cellar - 7 fuel oil tank.

57 ↗  
58 ↘

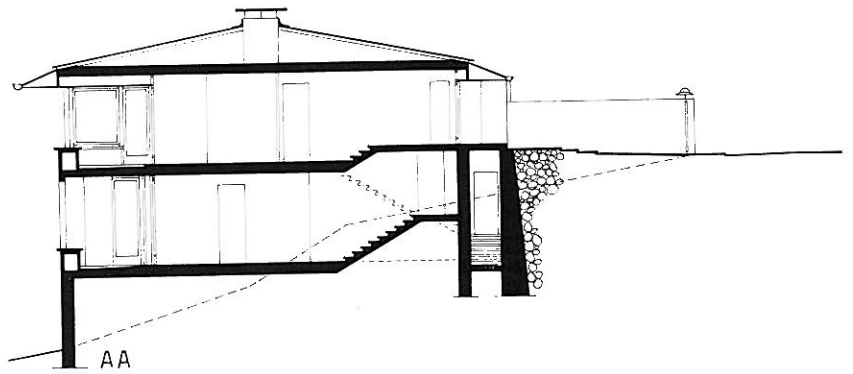


Prospetti e sezione

A Est - B Nord - C Ovest - D Sud - AA sezione sull'ingresso.

Elevations and section

A east - B north - C west - D south - AA section through entrance.

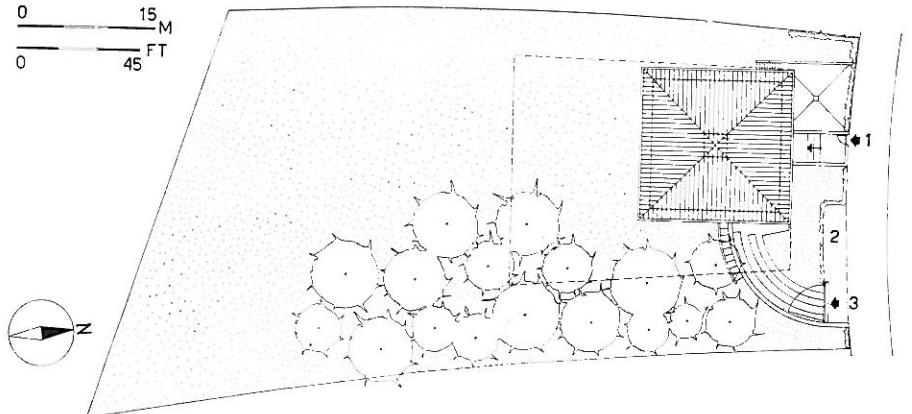


Planimetria

1 ingresso - 2 parcheggio pubblico - 3 viale di accesso.

Site plan

1 entrance - 2 public parking - 3 approach road.





L'angolo dei divani nel soggiorno.  
In basso e nella pagina a destra,  
l'area del pranzo.

Sitting corner in living room.  
Below and facing page: dining  
area.





La sala di soggiorno, l'area del camino e la parete della libreria dove si vedono gli altoparlanti collegati agli apparecchi radio e al giradischi posti sui ripiani del camino.

Living room, fireplace area and bookshelf wall; loudspeakers connected to radio-set and record-player placed on the fireplace shelves can be seen on the wall.





Il camino nella sala di soggiorno. Sulla parete isolata del camino è appeso un disegno di Le Corbusier. – Fireplace in living room. On the free wall of the fireplace a drawing by Le Corbusier is placed.





*Villa Trümpy a Hägendorf (Svizzera). - Alfons Barth, architetto.*

*Collaboratore: E. Frey, ingegnere.*

La villa è stata costruita nel 1963 ad Hägendorf (Svizzera) per la famiglia di un industriale composta, oltre che dai genitori, da due figli.

Dei 10.000 metri quadrati di area disponibile, soltanto 166 sono coperti dalla costruzione, che si inserisce a mezza costa di un terreno in dolce declivio coltivato a prato con alberi da frutto.

La costruzione, che sviluppa 2.218 metri cubi su pianta rettangolare, è a due piani, l'inferiore parzialmente interrato. A causa dell'accennato pendio, l'edificio risulta accessibile a due diversi livelli, l'ingresso principale si apre sul lato a monte (Sud - Sud-Est) nel piano superiore affacciandosi sulla strada.

Un grande zoccolo di cemento a vista, che include, a valle (Nord-Nord Ovest), il piano seminterrato regge il piano superiore, che, notevolmente arretrato, dispone di ampie terrazze. Verso Nord-Est si è ricavata una lunga piscina rettangolare scoperta. Il seminterrato è adibito ai servizi e alla autorimessa capace di due macchine.

Nel piano superiore la cucina, la sala per il pranzo e il vasto soggiorno, che si apre con ampie vetrate verso Sud, sono sistemati nell'ala a Levante.

A Ponente, verso la piscina, è allogata la zona notturna con due camere da letto matrimoniali, quattro singole e i servizi relativi.

La struttura è di cemento armato con coperture a terrazza rivestita di strato impermeabilizzante e ghiaia.

L'esterno è rivestito con pietra arenaria, salvo l'alto cornicione terminale e il massiccio zoccolo, che sono lasciati a cemento in vista.

Nell'interno i rivestimenti sono a mattoni in vista nel soggiorno, di materia plastica nei servizi, a intonaco negli altri locali.

Per le pavimentazioni si sono impiegati mosaico nel vestibolo, piastrelle ceramiche nei servizi, tappeto continuo nelle camere da letto, pietra calcarea nel seminterrato.

I serramenti sono a telaio di legno con vetri isolanti.

L'impianto termico è del tipo normale a radiatori.